

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1253/00
12 octubre 2000

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 12 DE OCTUBRE DE 2000

Para conmemorar el aniversario del
descubrimiento de América:
Encuentro de dos mundos

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Palabras del Presidente del Consejo Permanente.....	2
Palabras del Representante de las Bahamas.....	5
Palabras del Representante de Colombia	6
Palabras del Observador Permanente de España	9

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 12 DE OCTUBRE DE 2000

En la ciudad de Washington, a las once de la mañana del jueves 12 de octubre de 2000, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Peter M. Boehm, Representante Permanente del Canadá y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador M.A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana
Embajadora Beatriz Ramacciotti, Representante Permanente del Perú
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada
Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce, Representante Permanente de Honduras
Embajador Claude Heller, Representante Permanente de México
Embajador Hernán R. Castro H., Representante Permanente de Costa Rica
Embajador Luis Alfredo Ramos, Representante Permanente de Colombia
Embajador Álvaro J. Sevilla Siero, Representante Permanente de Nicaragua
Embajadora Virginia Contreras, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Diego Abente Brun, Representante Permanente del Paraguay
Embajadora Margarita Escobar, Representante Permanente de El Salvador
Embajador Marcelo Ostria Trigo, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Juan José Arcuri, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Joshua Sears, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Valter Pecly Moreira, Representante Permanente del Brasil
Embajador Esteban Tomic Errázuriz, Representante Permanente de Chile
Embajador Blasco Peñaherrera, Representante Permanente del Ecuador
Embajador Juan Enrique Fischer, Representante Permanente del Uruguay
Embajador Juan Manuel Castulovich, Representante Permanente de Panamá
Embajador Michael I. King, Representante Permanente de Barbados
Ministro Consejero Jean Ricot Dorméus, Representante Interino de Haití
Ministro Consejero Ramón Quiñones, Representante Interino de la República Dominicana
Ministra Consejera Alma Gladys Cordero López, Representante Interina de Guatemala
Ministra Vilma McNish, Representante Alterna de Jamaica
Primera Secretaria Jennifer Marchand, Representante Alterna de Trinidad y Tobago
Segundo Secretario Henry Leonard Mac-Donald, Representante Alterno de Suriname
Ministro Consejero Kevin M. Isaac, Representante Alterno de Saint Kitts y Nevis
Ministro Consejero Starret D. Greene, Representante Alterno de Antigua y Barbuda
Ministro Consejero Nestor Mendez, Representante Alterno de Belice
Embajador Thomas A. Shannon, Representante Alterno de los Estados Unidos

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor César Gaviria, y el Secretario General Adjunto, Embajador Luigi R. Einaudi, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Ladies and gentlemen, I am pleased to call to order this protocolary meeting of the Permanent Council of the Organization of American States, which has been convoked to commemorate the arrival of Christopher Columbus in America.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: C'est pour moi un grand plaisir de vous accueillir à cette séance spéciale du Conseil permanent commémorant la découverte par les Européens du Nouveau Monde. Je voudrais, en particulier, souligner la présence de l'Ambassadeur et Observateur permanent du Royaume de l'Espagne, Son Excellence Eduardo Gutiérrez, et lui souhaiter la bienvenue, ainsi qu'aux représentants des autres missions observatrices permanentes.

Columbus Day is an opportunity for all citizens of the Americas to reflect on the more than 500-year-long history of European settlement of our continent. Over the past five centuries, this encounter of two worlds has had both bright and dark chapters. We need to remember our history, taking into account the various facets of its legacy in the Americas.

Today we must consider its meaning for the peoples who arrived here from far across the seas, whether from Europe as willing colonists, or from Africa against their will. We must also consider its meaning for the peoples who were already here and who had cultivated the fruits of this land for eons before Europeans ever thought of sailing west.

Indeed, the very meaning of the word "colony" comes from the Latin root *colere*, which means "to cultivate." In French, the word "*cultiver*" implies a double meaning, a dichotomy which is very instructive to us as we look back upon our continents' histories.

The first sense of this word is not only to grow, but also to exploit. Since Cristóbal Colón first set foot on these shores, the story of the Americas, we must not forget, has to a large extent been a story of exploitation—of land, of nature, of people. Whether through imposing European rule and religion on aboriginal societies, often brutally, or through the scourge of slavery, our settler nations have been built on this inauspicious heritage. We have taken untouched, virgin lands and transformed them for our use, enjoying the extraordinary benefits that our rich territories have to offer, but too often with grave consequences to the environment and to native cultures. In celebrating our prosperity and future here in this hemisphere, we must be ever mindful of this history and work for reconciliation, both with the original inhabitants of this land and with the natural realm that was theirs before European ships appeared on the horizon.

The second sense of the concept "to cultivate" in French is to enrich and enhance. It is this ideal, the enrichment of prosperity and cooperation in the Americas, that provided the impetus for the creation of this organization over a century ago and continues to motivate our efforts. The desire to enhance equality—whether social, economic, political, or cultural—is a cornerstone of the structures that we have built and are continuing to build together.

As we have cultivated the fields of our great hemisphere, so do we now cultivate links between our countries and friendships between our peoples, inspired by the vision of Bolívar, Martí, Jefferson, Garvey, Williams, Juárez, and Trudeau, among others, and rooted in a universal respect for human rights and an unswerving commitment to democratic values. These links between nations and

between peoples are essential to our collective vision of a Pan-American community that lives up to its boundless potential. As we step into the new century, this vision includes links and bonds of friendship between individuals and communities, fostered by a common agenda made increasingly relevant by a global technological revolution that some might call “connectivity.”

Le nom de Christophe Colomb évoque aussi la colombe, symbole de la paix. Bien que l’histoire des Amériques n’ait pas toujours été paisible, en avançant ensemble, nous pouvons aspirer à vivre dans un continent où règnent la paix et la prospérité.

We must remember our history as we walk together into the future, knowing that through cooperation, mutual respect, and care for our natural treasures, we can build a stronger and better Americas for us all. In the spirit of friendship, peace, and cooperation, we, the representatives of our peoples to the OAS, must all work to cultivate our destiny together.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LAS BAHAMAS

El PRESIDENTE: I now give the floor to His Excellency Joshua Sears, Permanent Representative of The Bahamas.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LAS BAHAMAS: Thank you. Mr. Chairman of the Permanent Council, Mr. Secretary General, Mr. Assistant Secretary General, ambassadors, permanent representatives:

Today we meet to commemorate the anniversary of the discovery of the Americas and the encounter of two worlds. This date has been generally accepted and recognized as a significant date in the history of the world and of the Americas. Despite the multitude of perspectives that may be held on the significance of this date—and there are many—Kenneth Auchincloss, in an article entitled “When Two Worlds Collide” that appeared in Newsweek in 1991, said that this event was “undisputedly one of the great divides in human history, an event to marvel at and to learn from.” The Bahamas is an integral part of that history, as it was on the island of Guanahani, San Salvador, that Columbus made landfall in 1492.

Columbus was described as a seaman unequaled in his generation, whose marvelous skills on the seas brought him safely through four voyages of extraordinary difficulty in an uncharted New World. His adventurism inspired waves of Europeans to undertake expeditions to the New World, and this event certainly brought the American continent into the mainstream of European and world history.

The encounter of two worlds occasioned many changes—many tragic, some good—that undoubtedly led to dramatic developments that altered the landscape of the entire world. In 1992, the world commemorated the 500th anniversary of Columbus’s landfall in the New World, and here we are, eight years later, at the dawn of a new century, reflecting on the significance of that date in history.

The landfall of Columbus in the Americas was an important event, and arguably it enlarged the then known world in an era of adventurism and exploration which changed the course of history.

After 508 years, it still manages to stimulate controversy and to intrigue the intellectual and academic appetite of scholars and historians alike.

The commemoration of the 500th anniversary of that encounter stimulated a number of activities, including debates, exhibitions, conferences, and publications. These have all contributed significantly to the development of education and culture, and in so doing have enriched the lives of our peoples of the Americas.

There are some lasting monuments of the commemoration of that anniversary in The Bahamas. Some of them include the formation of the National Youth Choir and the National Children's Choir; the establishment of several community museums in the Family Islands of The Bahamas; and the establishment of the Pompey Museum of Slavery and Emancipation at Vendue House in Nassau, which records the history of the original civilization of The Bahamas. There's a theater in which people can learn from the past and appreciate our cultural values. The two choirs have toured extensively throughout the United States and Canada, allowing others to see and taste some of the folklore traditions of The Bahamas.

The spirit of adventurism and exploration, the rebirth and renewed interest in researching the original civilization of the Americas, the resurgence of academic interest, and the publication of many academic materials are just some of the positive reminders of that encounter that we today commemorate.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Sears, for your thoughtful remarks.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE COLOMBIA

El PRESIDENTE: I have now the pleasure of giving the floor to His Excellency Ambassador Luis Alfredo Ramos Botero, Permanent Representative of Colombia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, señor Secretario General, señor Secretario General Adjunto, señores Representantes, señores Observadores, señoras y señores:

Me ha pedido el distinguido Presidente del Consejo Permanente, el Embajador Peter Boehm, que diga unas palabras en ocasión de celebrarse un nuevo aniversario del descubrimiento de América. Lo hago con entrañable afecto, por lo que siempre ha significado para mí el descubrimiento de un nuevo mundo, del que somos sus afortunados moradores, y por la especial devoción y cariño que siento por España, la madre patria, que hoy celebra su día nacional al haber escogido, con todo acierto, la fecha del 12 de octubre, día del descubrimiento de América, acontecimiento que transformó el mundo para siempre.

El 12 de octubre es un día de fiesta y de celebraciones en muchas naciones. Para algunas, es el Día del Descubrimiento de un Nuevo Mundo; para otras, es el Día de Cristóbal Colón, quien fuera

el primero en llegar al Continente que hoy se conoce como América; para otras, es el Día de la Raza, y para España, la madre patria que admiramos y amamos, es el día nacional en conmemoración del descubrimiento de América.

Hoy celebramos con devoción un aniversario más de ese descubrimiento, pasados quinientos ocho años de tan trascendental suceso.

Definitivamente, nuestro continente fue descubierto muchas veces por el hombre. Cuentan tanto historiadores como investigadores que los primeros en llegar a este hemisferio fueron los asiáticos, hace cerca de treinta mil años; más tarde, sucesores de aquellos llegaron a esta parte del globo, hace cerca de trece mil años, tal como lo han revelado antropólogos y científicos. También existen pruebas bastante discutibles de migraciones procedentes de Japón y Polinesia, hace cerca de cinco mil años. Se dice que a unos pescadores japoneses los arrastró hasta estas tierras una corriente del Pacífico llamada Kuro Shivo; la fuerza del océano trajo a estos pescadores hasta la costa ecuatorial. Y, desde luego, se habla de los vikingos, que llegaron hace cerca de diez siglos pero que regresaron a Europa sin dejar huella de su paso por este continente.

Viene luego, en 1492, la poderosa empresa que transformaría el mundo, entonces constituido básicamente por Europa, Asia y África. Tal cometido fue llevado a cabo gracias a la intuición y perseverancia de un mediano comerciante pero, al mismo tiempo, extraordinario navegante: Cristóbal Colón.

El utópico proyecto de descubrir nuevas tierras fue considerado por Colón cuando tenía poco más de treinta años de edad, con el objeto de ir a la India por una ruta diferente a la que recorrían los mercaderes de la época.

Los planes de Colón fueron rechazados inicialmente por el Rey Juan II de Portugal, después de escuchar la junta de sabios. Años después, en 1486, ya en España, comienza a soñar de nuevo con su proyecto y presenta la idea a los Reyes Católicos. Estos, que tenían a su cargo otras empresas de gran envergadura como la guerra contra los moros de Granada, que llevaban siglos de dominación en el sur de España, no descartaron la idea de Colón, no obstante los graves problemas económicos que padecían.

Pero el año 1492 sería, finalmente, un año providencial para España, para los Reyes Católicos, para Cristóbal Colón y para la humanidad. El 1 de enero de ese año, los Reyes Católicos conquistan Granada de las manos de Boabdil. En abril de ese mismo año, los Reyes de España firman las Capitulaciones que darían a Colón los derechos políticos y económicos sobre las tierras que llegara a descubrir, y ese mismo año de gracia de 1492, un 12 de octubre, a las dos de la mañana, Colón llega a un nuevo mundo que no era ni la China ni Japón, sino una pequeña isla que llamó San Salvador, habitada por individuos de piel acanelada y pelo negro y liso, a los que Colón inmediatamente llamó indios, tal vez en la creencia de que había descubierto una región asiática. En ese primer viaje descubrió igualmente cinco islas más.

Con menos de cien hombres y tres carabelas diseñadas para dar gran estabilidad a la travesía por el Atlántico, salió Cristóbal Colón de Palos de la Frontera el 3 de agosto de 1492. A pesar del éxito que tuvo Colón, tuvo dos amotinamientos que pudo superar gracias a su autoridad de líder y a su reconocida figura de navegante.

Había descubierto Colón un nuevo mundo, pero sus prejuicios e intuiciones lo traicionaban porque él seguía pensando que esas nuevas tierras estaban localizadas en el Asia. A mediados de febrero de 1493 hace su regreso triunfal, entra victorioso a Palos y atraviesa toda España hasta llegar a Barcelona, donde se encontraban los Reyes Católicos. De paso por las ciudades, Colón disfrutaba la hazaña de su descubrimiento y exhibía en las calles indios desnudos, papagayos, plumas y objetos exóticos. Los Reyes recibieron a Colón y, luego de analizar la información que este les diera, ordenaron un segundo viaje, al que seguirían dos más.

Con el regreso del gran navegante quedó inaugurada una importante vía comercial y, al mismo tiempo, se abrió, como algunos autores señalan, “una frontera cultural para Europa”.

No queda duda de que Cristóbal Colón fue el gran descubridor y el más osado marinero de su época. Todos los historiadores, investigadores y, en general, todos los países lo reconocen como el autor de la gran epopeya del descubrimiento, pero, por desfortuna, las nuevas tierras encontradas por él no llevarían su nombre sino el de otro comerciante y navegante florentino.

Amerigo Vespucci tenía unos años menos que Colón, con menos experiencia de navegante, no así de astrónomo, oficio que conocía a la perfección.

Vespucci viajó en una expedición en 1497 para “descubrir y ayudar a descubrir”. El viaje fue fundamental en la historia, consolidó la fe en las tierras descubiertas y amplió la geografía que Colón había divisado en los viajes anteriores; alcanzó a llegar a Cuba y a México y más adelante al Brasil, territorio que fuera descubierto en 1500 por Pedro Álvarez Cabral. Vespucci se constituye entonces en el descubridor del Río de la Plata.

El descubrimiento de Vespucci se recoge en mapas y documentos italianos en el año 1502 y estos hechos dieron lugar a que un grupo de sabios, reunidos en Lorena, luego de recibir una carta del navegante en la que decía que había descubierto un nuevo mundo, llenos de júbilo y en homenaje a Vespucci, dieron a esas tierras por primera vez el nombre de América. De esta manera quedaba sellada la suerte del nombre que habría de tener nuestro continente.

Según el maestro Germán Arciniegas, “la primera fiesta de América no fue la entrada de Colón en Barcelona... Fue la llegada de Amerigo anunciando otro continente que él llamaba Nuevo Mundo. Se decretó que ese día fuera de fiesta”.

Stefan Zweig, al referirse al mismo asunto, dice: “El éxito inmediato de la carta de Vespucci no consistió precisamente en la carta misma, sino en el título *Mundus Novus*, dos palabras, cuatro sílabas que revolucionaron la concepción del cosmos como nada antes lo había hecho”. Esto era lo que esperaban los europeos, de tal suerte que los sabios de Lorena rubricaron y legitimaron el descubrimiento de ese nuevo mundo, al que dieron el nombre de América en reconocimiento al célebre navegante florentino.

Es obvio que la parte histórica tiene un gran valor en todo aquello que constituye la epopeya heroica del descubrimiento. Pero el gran interrogante siempre ha sido cuál es el significado de haber encontrado un nuevo mundo. La respuesta nunca ha sido fácil y ha dado para toda clase de especulaciones. Personalmente estoy de acuerdo con la afortunada frase del gran pensador francés Marcel Proust, cuando dijo: “El verdadero descubrimiento no consiste en buscar nuevas tierras sino en mirar con nuevos ojos.” Así debemos concebir los grandes descubrimientos y proyectos: no como

una simple hazaña material, que puede ser muy importante, sino como una gran oportunidad para renovar y recrear el espíritu hacia la busca de más altos y nobles ideales, como una gran oportunidad para motivar el ímpetu creativo que la Providencia generosamente dio a los seres humanos, para realizar la más utópica de las empresas que el ser humano puede acometer: servir a los demás.

¿Qué tal si todos nosotros miramos con nuevos ojos todos los adelantos científicos y tecnológicos que tenemos al frente? Estoy seguro de que todo cambiaría para bien y que no caeríamos en la trampa del individualismo rampante que hoy se pasea por todo el universo.

El nuevo mundo de Colón y Vespucci hay que mirarlo con los ojos del observador que ausculta y analiza hasta el más mínimo detalle; hay que mirarlo a la luz de la época en que fue descubierto y todo lo que trajo para este continente, ignorado por lo desconocido.

El descubrimiento hay que mirarlo a la luz de la evangelización que se propuso Colón para respaldar la batalla por el cristianismo, bajo las banderas de los Reyes Católicos. La herencia cristiana fue de valor indescriptible para el desarrollo de los pueblos de América, como también lo fue el legado de la lengua de Castilla que en tantos países de nuestro continente se habla. Hemos recibido de quienes nos descubrieron y luego colonizaron un gran patrimonio y, tal como lo escribió mi esposa para un periódico:

esa herencia hispana es un bien más precioso que el más grande de los legados que hubiera podido dejarnos un emperador, un gobernante o un industrial exitoso. Nuestra herencia hispana está representada en los 500 millones de seres humanos que llevamos una misma sangre latina, rica en afectos, principios, valores, creencias y tradiciones. ¡Qué gran privilegio es ser hispano y qué gran compromiso nos trae esa condición!

La riqueza es haber nacido de la mano de la Providencia que nos dio el más bello de los idiomas. Con el castellano podemos describir las cosas más triviales y los más bellos pensamientos. Cervantes, el más grande exponente de nuestra lengua, es el mayor testimonio de la pureza del idioma del cual somos herederos, y al lado de Cervantes, los maestros Lope de Vega, Unamuno y Ortega y Gasset. Y más cerca de nosotros, en nuestro continente, escritores de la talla de García Márquez, con sus *Cien años de soledad*; Miguel Ángel Asturias con el libro *El señor Presidente*; Borges y Cortázar con sus magistrales inspiraciones que nos llevan al sur; Carlos Fuentes, quien desde México nos da extraordinarias lecciones de las mejores tradiciones de ese gran país; Rubén Darío, que nos recuerda a Centroamérica en cada uno de sus versos; Gabriela Mistral con su Canto a los Valores; Rómulo Gallegos desde las cálidas llanuras venezolanas, y desde luego el inmortal Neruda, el más grande poeta de todos los tiempos.

Pero no solo somos privilegiados por el idioma; lo somos también por la fe cristiana que recibimos de los mayores como vivo testimonio de sus creencias y su cultura. Con la fe que nos dieron recibimos el apoyo espiritual para mirar con amor a todos los seres humanos y para ser bálsamo –y no sal– cuando se necesita curar las heridas de nuestros semejantes. Porque si en algo fuimos afortunados fue al recibir la enseñanza de Cristo, que es la diaria lección de generosidad, desprendimiento y amor.

La herencia hispana nos dio algo más: el fuego interior que llevamos todos sus descendientes para ponerle emoción, amor y pasión a la vida. Un particular espíritu para

enfrentar las situaciones de la cotidianidad. Un temperamento vivaz y alegre que marca nuestras actitudes y una sensibilidad especial para tratar a los demás.

La herencia hispana nos dio también costumbres, principios y valores que hoy, aun con el afán de la sociedad actual, conservan la familia como centro de unión y como precioso regalo de afecto, integración y sensibilidad. Y nos ha dado, asimismo, un legado de compromiso con el trabajo, para que una vez realizado este con sentido ético y de responsabilidad, nos haga seres útiles para la comunidad.

Cómo no rescatar, con nuevos ojos, el mestizaje que se formó con las migraciones europeas que llegaron a nuestro continente y cómo no ver, con mayor razón, lo que significan para el Nuevo y el Viejo Mundo las relaciones económicas dentro del comercio globalizado, en el cual jamás habían pensado los descubridores. Y qué decir de lo relacionado con todos los adelantos tecnológicos y científicos que compartimos a diario, cuando el Internet nos abre las puertas del mundo a cada instante.

Esos nuevos ojos, entonces, son los que tienen que hacernos ver cómo ha de ser nuestra relación cotidiana en lo cultural, en lo social y en lo político, para poder organizar nuestras comunidades con leyes justas e igualitarias que den posibilidades a todos los asociados; ojos nuevos que nos hagan ver cómo debe ser la defensa de los derechos humanos y la lucha contra la pobreza; esa pobreza que ataca a la mitad de la población en muchos de nuestros países y que ha llegado a convertirse en un mal crónico moderno, que no pasa de ser diagnosticado.

Con esa mirada debemos emprender los retos presentes y futuros, conscientes de nuestras debilidades, pero, al mismo tiempo, de las fortalezas que hemos adquirido durante quinientos años de civilización y cultura, sin olvidar los esfuerzos y padecimientos de quienes la han fabricado.

Como dijo Cristóbal Colón, Duque de Veragua, en la reunión celebrada en Santo Domingo por las Comisiones Iberoamericanas del V Centenario del Descubrimiento:

No podemos olvidar a los Pinzones y a todos y cada uno de los valientes marineros que acompañaron a Cristóbal Colón en su magnífica aventura. Luego vendrá esa abigarrada multitud de conquistadores, evangelizadores, bachilleres y aventureros que con su esfuerzo, abnegación, y también por no decirlo, egoísmo, vendrán a fundirse en la creación de esa América que todos los españoles admiramos, queremos y sentimos como parte de nosotros mismos y a la cual pertenecemos.

Sin la menor duda, el descubrimiento fue un extraordinario logro, una proeza que será recordada a través de los tiempos, un sueño alcanzado por los navegantes bravíos que arriesgaron todo por hacer realidad un proyecto inviable. Podríamos decir que hicieron un trabajo perfecto. En palabras del escritor mexicano Alfonso Reyes: “El trabajo estuvo bien compartido: unos soñaron el Nuevo Mundo, otros dieron con él, otros lo recorrieron y trazaron, otros lo bautizaron, otros lo conquistaron, otros lo colonizaron y redujeron a la civilización europea, otros lo hicieron independiente. Esperemos que otros lo hagan feliz.”

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador, for your eloquent words.

PALABRAS DEL OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA

El PRESIDENTE: It is now my pleasure to give the floor to the Permanent Observer of Spain, Ambassador Eduardo Gutiérrez.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA: Señor Presidente del Consejo Permanente y Representante Permanente del Canadá, señor Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, señor Secretario General Adjunto, señoras y señores Representantes, señoras y señores Observadores, señoras y señores:

Es un honor para mí intervenir por vez primera ante este Consejo Permanente que conmemora hoy, como cada año, el día 12 de octubre, y agradezco muy sinceramente al Presidente del Consejo, Embajador Boehm, la oportunidad que me brinda de pronunciar estas palabras.

Como todos ustedes saben, esta es una ocasión especial para España, en la que los españoles recordamos no solo, como es tradicional, el día en que Colón llegó a tierras americanas, sino también el inicio de un proceso histórico, único y apasionado, y, por tanto, como toda empresa humana, con sus luces y sombras, que afectó significativamente a los pueblos de América y que alteró profundamente la identidad y el destino de España. Esta fecha ilustra, por tanto, una realidad palpable para el pueblo español y es que España no se entiende a sí misma ni es comprendida por el resto de la comunidad internacional sin su vertiente americana y especialmente iberoamericana. Como señaló Su Majestad el Rey en el curso de su reciente viaje a Bolivia, España no solo es europea sino que también es americana. Desde esa perspectiva, conmemoramos y celebramos también la existencia de un entramado de relaciones entre España y los distintos países que conforman el continente americano, maduras, realistas y sobre todo, solidarias que redundan hoy en día en beneficio mutuo.

El año 1999 ha sido un año jalonado de novedades e iniciativas importantes para América. Ha sido un año intenso en el que se ha avanzado de manera significativa en muchos de los asuntos de la agenda de la OEA. Poco a poco, con el concurso de todos, se están convirtiendo en realidad los ideales y los compromisos adquiridos por los gobernantes del continente americano hace cincuenta y dos años, cuando, reunidos en Bogotá, firmaron la Carta constitutiva de la Organización de los Estados Americanos.

Muchas cosas han cambiado desde aquellas fechas. El desarrollo, la educación, la democracia, la salud, el respeto al medio ambiente y a la seguridad humana, por mencionar solo algunos, son hoy derechos inalienables de los pueblos de las Américas, en gran parte gracias a la labor de la OEA. No creo exagerar si afirmo que la Organización ha demostrado su versatilidad y utilidad para convertirse en la Organización política por antonomasia del Continente y en un foro privilegiado de diálogo político entre sus gobiernos. Gran valor tienen para mi Delegación sus recientes actuaciones en materia de solución pacífica de conflictos y en la defensa y el fortalecimiento de la democracia.

Los trabajos de la OEA durante el año 1999, que culminaron con éxito durante la brillante Asamblea General que se celebró en Windsor bajo la dirección del Ministro Lloyd Axworthy y la inestimable colaboración del Embajador Boehm, demuestran que la OEA no se está dejando abrumar por la ingente tarea que tiene por delante, sino que está decidida a perseguir sus objetivos políticos con la responsabilidad necesaria. El tema de la seguridad humana, debatido durante la reunión de

Cancilleres en Windsor, y las reflexiones vertidas durante la misma sobre los profundos vínculos entre la seguridad y la democracia, entre la seguridad y el respeto de los derechos humanos, y entre la seguridad y la protección de la infancia son prueba del carácter pionero del Continente, que se prepara para iniciar el nuevo siglo con una visión global de los problemas sociales. En este contexto, la OEA debe estimular el debate intergubernamental y el intercambio de experiencias entre los Estados Miembros, para impulsar acciones colectivas que permitan estrategias de cooperación acordes con las necesidades reales entre las naciones.

España, por su parte, se brinda a apoyar este proceso, desde la posición de un observador interesado y comprometido con los desarrollos de este continente y de esta Organización, pero sin ocultar su aspiración de entrelazar aún más sus vínculos con la OEA, desde un *status* reforzado que reconozca este compromiso.

Por ello, durante 1999 mi país ha continuado cooperando con diversos programas de la Organización, a los que hemos dado nuestro apoyo financiero. Hemos trabajado conjuntamente con el programa de becas, al considerar que el intercambio cultural es un factor esencial para el conocimiento mutuo entre los pueblos. Hemos hecho un esfuerzo significativo para colaborar con el programa de desminado en Centroamérica, para que se cumpla el objetivo por todos añorado de acabar con una arma mortífera que cobra vidas humanas, impide el desarrollo económico y recuerda una de las etapas más tristes de la historia de una región con la que España tiene fuertes y profundos vínculos.

Hemos participado, asimismo, en programas de la CICAD de fortalecimiento de las Comisiones Nacionales de Lucha contra las Drogas en Centroamérica, que esperamos ampliar el año que viene a la región andina, y hemos perfilado dos proyectos para financiar actividades del Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral, con la celebración de dos seminarios sobre turismo y sobre la pequeña y mediana empresa, para dar contenido al acuerdo marco de carácter bilateral firmado en 1998 entre la Secretaría General de la Organización y la Secretaría de Estado para la Cooperación y para Iberoamérica de España. Hemos encontrado también áreas de cooperación interesantes con la Comisión Interamericana de Derechos Humanos y hemos ampliado la tradicional cooperación que España mantiene con la Corte Interamericana y con el Instituto de Derechos Humanos con sede en Costa Rica. En este sentido, mi Delegación observará con gran interés los debates de los Cancilleres, durante la próxima Asamblea General de la Organización en San José, sobre el tema del fortalecimiento y modernización del sistema interamericano de derechos humanos, del que su universalidad, el cumplimiento de sus sentencias y resoluciones y la captación de recursos son aspectos fundamentales.

Señor Presidente, señor Secretario General, las relaciones de España con la OEA son un reflejo del profundo entramado de relaciones que España mantiene con todos los países del Continente. En los últimos meses, Sus Majestades los Reyes han realizado un viaje de Estado a Brasil y a Bolivia. El Príncipe de Asturias ha visitado la República Dominicana y, antes, Venezuela, Chile, Uruguay, Guatemala y Argentina, invitado por los Presidentes electos de estos países para asistir a los actos de las distintas tomas de posesión. El Presidente del Gobierno español ha viajado durante el último año en varias ocasiones a tierras americanas y ha visitado Honduras, Venezuela, Ecuador, Brasil, Paraguay y Estados Unidos. En breve volverá a cruzar el Atlántico, el charco, como le llamamos en España, para asistir a la Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno que este año se celebrará en Panamá, bajo la dirección eficiente y entusiasta de la Presidenta Mireya Moscoso, con el tema de la situación de la infancia y de la adolescencia en el continente americano.

Se consolida así, año tras año, este foro tan especial y único de concertación política y de cooperación de la gran familia iberoamericana, al que mi país sigue dedicando sus mejores esfuerzos.

Por su parte, los Presidentes iberoamericanos frecuentemente nos otorgan el privilegio de convertir a España en escala de sus viajes a Europa, consolidando así un flujo de comunicación permanente que se realiza a todos los niveles de nuestras respectivas sociedades. Pero, además de este continuo ir y venir de viajes y visitas de uno y otro lado del Atlántico, el respaldo a la superación de determinadas crisis económicas nacionales a través de los créditos de ayuda al desarrollo, el apoyo a los procesos de integración regional, las masivas inversiones de las empresas españolas en sectores estratégicos para el desarrollo de las economías latinoamericanas, la defensa de los intereses de América Latina en Europa, impulsando la celebración el año pasado, en Río de Janeiro, de la Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea y América Latina y el Caribe y ofreciéndose como sede el año 2002 de la Segunda Cumbre UE-ALC, la creación de un espacio iberoamericano a través de las Cumbres Iberoamericanas y los compromisos cada vez más importantes asumidos por España en materia de cooperación, son todos ellos datos que, sin ánimo de ser exhaustivo, reflejan el deseo español de aunar lazos y tender puentes hacia una realidad entrañable y querida para nosotros, como es la americana, y transmitir el mensaje de que el futuro de América es el futuro de España y de que todos estamos unidos en esa aventura común.

Señor Presidente, señor Secretario General, la OEA se halla inmersa en un proceso de renovación de estructuras y contenidos, que el Secretario General está impulsando con enorme acierto. Los próximos meses resultarán de extremo interés para perfilar estos cambios y adecuar la Organización a los nuevos temas de la agenda interamericana. Las cumbres hemisféricas y el imparable proceso de integración regional que confluirá en la creación del Área de Libre Comercio de las Américas exigen la adaptación de la agenda de la OEA a estas nuevas realidades y una reforma del funcionamiento de sus estructuras, más ágil y eficiente.

Les reitero, señoras y señores, el firme compromiso de mi Delegación y el mío propio de colaborar con ustedes en estas tareas, con todo entusiasmo y dedicación.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Gutiérrez, for your very valuable contribution to this meeting.

On behalf of the members of the Permanent Council, and on my own behalf, I express our heartfelt thanks to the ambassadors of Colombia and The Bahamas, as well as to the Ambassador Permanent Observer of Spain, for their remarks on this very important occasion today.

I thank you all for joining us today for this protocolary meeting. I also take this opportunity, outside of protocol, to remind everyone that we will start at 2:30 this afternoon with our next deliberations.

Thank you. The meeting is adjourned.

